

# *Historias de vida de inmigrantes*

María Eduvigis SÁNCHEZ MARTÍN  
Facultad de Educación UCM

## **1. Introducción**

En el presente estudio, el «objeto social» es la población femenina inmigrante del colectivo marroquí y polaco que se ocupa como «empleadas del hogar». Exiladas de su propio entorno no son capaces de asimilar los contenidos del nuevo entorno en el que acaban de incorporarse. Nuestro objetivo es acercarnos o tratar de acercarnos al fenómeno social que se esconde en el proceso migratorio que ha realizado esta población, y por tanto pretendemos:

- a) Conocer su grupo social de partida. Qué eran, qué es lo que hacían, cuál era el grupo social al que pertenecían estas mujeres en su país de origen.
- b) Conocer su grupo social de llegada al servicio doméstico en Madrid.
- c) Conocer qué transformación social se ha producido o se está produciendo en esas mujeres y en qué condiciones se produce.
- d) Conocer en qué medida se hace necesario el conocimiento de la lengua, si existe por su parte una demanda de aprendizaje del nuevo idioma, en que medida éste condiciona su modo de vida y su inserción en el nuevo grupo social, o ayuda de alguna manera a resolver o a mejorar sus problemas.

El conocimiento de las condiciones de la migración y de la acogida se carga de sentido colocándolas como partes del proceso de una transformación social que está sufriendo un grupo humano al que podemos llamar mujeres arriesgadas y al que simplemente la sociedad olvida o desprecia.

## **2. Metodología**

La diferenciación de la técnica metodológica en el trabajo sociológico siempre sitúa al investigador ante la disyuntiva del cuantitativismo/cualitati-

vismo, el problema de la elección de la técnica viene determinado por el intento de homogeneización de los resultados obtenidos o en el caso contrario por conocer y salvar las diferencias de los sujetos investigados. Por un lado las técnicas cuantitativas resuelven el problema de sus resultados con la cuenta o el número lo cual implica una fuerte sistematización en la recogida del dato que impide que las expresiones de los sujetos vayan más allá del sí o el no, condicionados siempre por lo que el investigador refleja en un instrumento, cuestionario, creado a la medida de éste y aplicado fuera del contexto y del interés del encuestado. Esta situación, pensamos, desvirtúa la esencia de la investigación dando como resultado las opiniones que ya de antemano están reflejadas en el cuestionario dejando ocultas las verdaderas respuestas de los sujetos.

Las técnicas cualitativas, al permitir el despliegue de las diferencias que existen entre cada uno de los sujetos, no admiten la sistematización. El encuadramiento de sus resultados se dificulta, su estructura desde el discurso del lenguaje no admite la generalización ni la homogeneización lo cual parece plantear problemas a la hora de presentar los resultados, problema que se resuelve, ciertamente con más costo, pero airosamente con el «consenso» donde se aunan las posiciones iguales y se respetan las diferencias que existen, diferencias de posiciones sociales y de situaciones en las que se encuentran los individuos. Pensamos que lo diverso empieza a ser un factor social que marca el progreso y el cambio y sobre el que hoy se construyen las alternativas sociales; por eso el respetarlas, interpretarlas y llegar a conocerlas constituye un intento acertado y válido. Por otro lado con las técnicas cualitativas se descubren, a través de la interpretación del lenguaje, aspectos ocultos, no manifiestos a primera vista o en estado latente de los fenómenos o situaciones sociales de los sujetos.

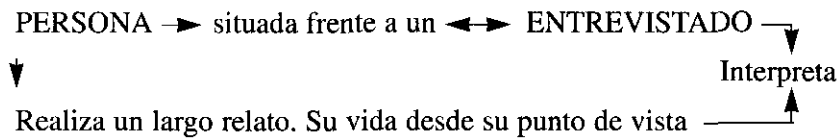
Conocidos y analizados los aciertos y las desventajas de las distintas técnicas metodológicas que se aplican en la práctica sociológica, el trabajo se ha realizado sobre el diseño de una estructura de «recogida de información» presidido por el principio de la diversidad, el tratar de descubrir lo que acontece en la vida de cada inmigrante, pero a la vez y eso sí, queda condicionada a la operatividad analítica para resolver las preguntas en que se expresan los objetivos del trabajo, partir de una estructura donde se engarzan las opiniones y los discursos de los sujetos con el fin de facilitar su análisis. «La Historia de vida» nos ha parecido el instrumento mejor diseñado para dar alcance a los objetivos propuestos, pero orientada a partir de una guía que permite ordenar las distintas conversaciones y unificar los diferentes criterios de análisis.

Esta técnica tiene como referentes ambas metodologías mencionadas ya que se ha disciplinado en una estructura metodológica compleja que tiene como referente tanto la encuesta como el grupo de discusión. De la encuesta se ha tomado la construcción del esquema para disciplinar la relación objetivos/preguntas — información/respuesta. Del grupo de discusión se ha

tomado la mecánica conversacional y discursiva para la obtención de la información.

### **3. La historia de vida**

Técnica cualitativa en la que el individuo CREA y REFLEXIONA el mundo social que le rodea. Esta técnica tiene por objeto el estudio de las maneras y los modos con los que el individuo construye y da sentido a su vida en un momento dado. No se pretende un relato objetivo de los hechos, sino cómo los ha vivido la propia persona. Puede ser resumida gráficamente como:



Es importante captar a través de ella:

1. La experiencia biográfica en el tiempo/espacio, desde la infancia hasta el presente.
2. Todos los cambios y ambigüedades.
3. La visión subjetiva con la que uno mismo se ve a sí mismo y al mundo.
4. Descubrir las claves de los fenómenos sociales que sólo encuentran explicación a través de la experiencia personal de los individuos concretos.

La historia de vida busca descubrir la relación dialéctica entre la utopía y la realidad, entre la aspiración y la posibilidad en la lucha de la vida cotidiana, por eso sus datos provienen de la vida cotidiana, del sentido común de las explicaciones y reconstrucciones que el individuo efectúa para vivir y sobrevivir diariamente. Esta técnica puede realizarse con la complementariedad de otras fuentes: diarios personales, personas o testimonios que se han relacionado con la persona o de distintas instituciones con la información de todos ellos se completa la historia.

### **4. Resumen de conclusiones obtenidas de los colectivos de inmigrantes estudiados, a través de las historias de vida**

Sin poder hacer generalizaciones exhaustivas, puesto que cada inmigrante suele tener un proyecto de vida diferente podemos movernos en los siguientes parámetros.

### 1. *Sobre el grupo de partida*

¿Quiénes son? ¿Qué es lo que les mueve a venir aquí?

A. Se trata de un grupo social, en el caso de las marroquíes, donde la crisis familiar, que se origina con la crisis económica, se enrarece y para muchas la vida matrimonial se hace imposible (el que el hombre marroquí no pueda elegir a varias esposas como tradicionalmente hacía, genera que haya un excedente de mujeres) lo cual produce un grupo importante de mujeres sin expectativa económica (sobre todo) y familiar y esto lleva a que se busquen la vida. En el caso de las polacas la crisis familiar no se da como tal, es la crisis social y económica como consecuencia de la nueva estructura capitalista la que se advierte.

B. En los colectivos estudiados se aprecia una diferencia significativa en cuanto a su nivel cultural, mientras la mujer marroquí, en general, aunque ha ido a la escuela no supera los estudios primarios, el colectivo de polacas es mas raro que no tengan los de tipo medio y hasta superiores lo que las coloca en una situación privilegiada para la integración social en el país de acogida por el impacto social que esto produce.

Paradójicamente este fenómeno se torna caprichoso, los que quieren no pueden y los que pueden no quieren. A la mujer polaca le importa menos su integración: ésta que está en condiciones de ser mejor acogida, considera que no merece un esfuerzo el corto período de tiempo que piensa permanecer en nuestro país; una vez conseguido el objetivo su fin es marcharse, la situación de crisis de su país la consideran transitoria y pueden volver a él en poco tiempo. El asentamiento definitivo de las mujeres marroquíes cambia las cosas y la importancia que pueda tener una integración en este caso, se transfiere incluso para su futura familia y su nueva generación.

C. La conclusión más generalizada del colectivo «mujeres del servicio doméstico» respecto a lo que les mueve a venir a España es el trabajo que dicen «que hay aquí» y que «no hay allí», entendiendo bien claro que no es la actividad de trabajar, que esto lo llevan ellas siempre acuestas, sino el EMPLEO con un SALARIO. Otro porcentaje menor de mujeres emigra junto a su esposo quedando más sometida a la reagrupación familiar.

El allí «no hay trabajo» de las historias de vida se interpreta como que: la organización social de su país no les permite la «reproducción biológica y social» el «aquí sí hay trabajo» supone la posibilidad de reproducción, pero eso sí condicionada, por la organización social española.

Detrás de ese empleo se vislumbran los signos propios de la reproducción: el piso, la manutención de los hijos en su país, el querer acceder a unos estudios e incluso diplomas para mejorar el nivel de vida.

## 2. *En cuanto al grupo de llegada*

¿Cómo llegan? ¿A dónde?

A. Una constante del colectivo es «el temor» «el miedo». Hay un miedo a lo desconocido pero sobre todo un miedo a la ilegalidad con la que llegan hasta el punto de que «*ser*» es tener papeles. En ambos casos hay un sentimiento de agradecimiento a la señora o institución que le ayuda a conseguirlos y en caso de no poder hacerlo les invade un sentimiento de culpa por hacer algo que está prohibido.

B. El primer paso de la aventura lo realizan, una mayoría, solas sin la familia, ayudadas por algún amigo o familiar que ya está aquí; la solidaridad entre esta gente para esta causa es digna de consideración sin olvidar el papel que también juegan las instituciones de acogida. En un segundo momento, cuando el tiempo les da seguridad de poder seguir, la mujer marroquí decide traer a la familia y se realiza el asentamiento definitivo. Es también frecuente, entre la mujer marroquí soltera, decidir quedarse y formar aquí su nueva familia o su vida.

Pero su intención de quedarse en España es clara, ya no es el paso intermedio hacia Francia como en años anteriores si no para permanecer. Las mujeres polacas se plantean la inmigración mas bien como una aventura corta, transitoria, una vez cumplido el «objetivo» deciden irse.

C. Un lugar bastante seguro para todas ellas es el servicio doméstico, les resuelve en un primer momento el alojamiento que poco a poco van alternando con el piso compartido y su cometido dentro de este sector es bien realizado. La reproducción de la actividad del rol familiar «labores del hogar» dentro del rol de mujer se ha reproducido perfectamente en ellas y en la mayoría de los casos es prácticamente lo que saben hacer.

D. La situación de precariedad económica con la que llegan es otro de los constantes encontrados en el análisis, todos los ahorros familiares de tiempo y a veces la venta de objetos familiares les permite costearse a duras penas el tránsito del viaje. Esta constante se da en el colectivo marroquí, no así en el polaco cuya situación es ajustada pero no precaria.

E. Por otro lado la acogida que tienen las mujeres polacas por el grupo español es más receptiva, en el sentido de que son consideradas mejor culturalmente y este aspecto funciona. En los últimos años ha habido un desplazamiento en el mercado laboral de los otros grupos por este, aunque sigue siendo el más pequeño en cuanto al número.

## 3. *La transformación social que se produce en ellas*

Se puede hablar de una profunda transformación social en la mujer marroquí. Se parte de un cambio social profundo en las estructuras de su país,

índice elevado de natalidad, crisis económica y de mercado, una estructura que desfallece. Se advierte en ambos colectivos como se vislumbra una posible solución en la estructura social de destino (la tierra prometida) aunque sea a través de otra crisis, la de la clandestinidad con todo lo que ello implica.

«Aquí hay trabajo... desde aquí mando dinero... aquí ahorro para el piso...»

A. En la mujer marroquí detrás del cambio superficial de la chilaba por el vaquero se esconde un «cambio en la estructura de pensamiento» que hace chocar la identificación de la reproducción estructural islámica con las expectativas y ensueños de modernización y nivel de vida occidental y europeo.

El choque cultural y social es tan fuerte que sitúa a estas mujeres en una situación de «esquizofrenia» mezclando su deseo con la realidad, su pasado con el presente prometedor donde se mezclan a la vez elementos de rechazo y esta situación las coloca en una tierra de nadie y de nada. En su supervivencia dan la vuelta hacia atrás y terminan eligiendo parte del modelo simbólicamente rechazado y forman parejas con sus propios compatriotas.

B. En la mujer polaca apenas se reconocen transformaciones sociales o cambios fuertes en su estructura de pensamiento. El entorno de su país es muy similar al del nuestro, salvo las diferencias propias de un país centroeuropeo frente a un país mediterráneo. Son igualmente católicos y la cultura y costumbres no son muy diferentes a las españolas.

#### 4. *La lengua como medio de integración*

A. Uno de los miedos y temores con los que se enfrenta este colectivo, como ya hemos mencionado, es el de la ilegalidad, la inseguridad en el trabajo y la supervivencia. Como denominador común y presidiendo todos ellos tienen el temor de no saber expresar sus deseos y sus sentimientos, tanto en el ambiente de trabajo como en otros órdenes de la vida. El desconocimiento del idioma es para ellas un problema mayor a la hora de salir y relacionarse, un problema difícil de resolver en solitario. Se expresa con la palabra «fatal» la situación de locura que se vive ante la impotencia de no saber qué hacer cuando no se entiende y no se sabe hablar.

«Es muy importante para mí..., antes sentía como una loca, no sabía nada. La gente estaba hablando, sólo oía ruidos, nada más y cuando quería hablar tampoco podía. Y esto es «fatal». Y ahora no me siento muy bien, estoy hablando como hablo;... yo diría mejor pero... Es un esfuerzo muy grande el que tienes que hacer para...»

B. Esta situación respecto a la lengua como medio de integración se supera, en parte, dado el ostracismo en el que prácticamente viven estas mujeres. El número de horas que permanecen en sus trabajos solas, hace que no necesiten comunicarse a la vez que paradójicamente su situación se empeora al estar incomunicadas.

C. La mujer marroquí colocada en un nivel inferior culturalmente se plantea el conocimiento del idioma desde el punto de vista de niveles más elementales, aprende en las asociaciones, parroquias e incluso empieza estudiando su lengua materna que desconoce, mientras que la mujer polaca llega hasta la Escuela Oficial de idiomas.

D. No obstante existe un deseo latente, en algunas, y, manifiesto en la mayoría, de superar la situación recibiendo clases de Español. Empiezan como hemos señalado en parroquias, casas de cultura, asociaciones, academias y algunas llegan hasta la Escuela Oficial de Idiomas, pero la mayoría de las veces los factores adversos: *falta de tiempo, cansancio físico y la falta de recursos económicos* pueden más que su tesón, su iniciativa y su esfuerzo.

«Antes daba clases de Español a 6.000 pesetas en una academia, ahora estoy en paro y no puedo...»

«La gente quiere estudiar pero no puede... la gente no tiene tiempo... está cansada...»

E. Implícitamente en este esfuerzo por conocer el idioma está el deseo *evidente de entenderse en su trabajo y de encontrar mayor seguridad. Pero inmerso en este deseo late el deseo de relación y comunicación, el deseo de integración* tal y como se observa:

«Me gustaría hablar muy bien para aprenderlo todo, para hablar y no pensar que hablo mal.. para hablar con españoles». «Con él idioma la vida es más fácil, entiendes lo que te dicen.. te encuentras...»

## Bibliografía

- ALVIRA, F. (1983): «Perspectiva cualitativa perspectiva cuantitativa en metodología sociológica», *Revista española de Investigaciones Sociológicas*, núm. 22.
- BALAN, J. (1984): *Las historias de vida en las ciencias sociales*, Buenos Aires, Nueva visión.
- CICOUREL, A. (1982): *El método y la medida en Sociología*, Madrid, Editora Nacional.
- FERRAROTTI, F. (1983): *Historie et histoires de vie*, Paris, Meridiens.
- PATTON, M. (1980): *Qualitative evaluation methods*, California, Sage.
- RUIZ OLABUENA, J. e ISPIZUA, M.<sup>a</sup> A. (1989): *La descodificación de la vida cotidiana*, Bilbao, Universidad de Deusto.
- SARABIA, B. (1985): «Historias de vida», *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, núm. 29.
- SCHWARTZ, H. y JACOBS, J. (1984): *Sociología cualitativa*, México, Trillas.